

PRINCIPALS IMPACTES DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT	PRINCIPALES IMPACTOS DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT	SUJETS REMARQUABLES SUR LA MEMOIRE DU DEVELOPPEMENT DURABLE	MAIN OUTSTANDING TOPICS ON SUSTAINABILITY ANNUAL REPORT
<p><b>Vector econòmic</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certificació del sistema de qualitat conforme a la norma UNE-EN-ISO 9002:1994 i posteriorment la norma UNE-EN-ISO 9001:2000.</li> <li>▪ Un dels objectius per a 2006 ha estat afavorir la participació i la implicació dels professionals en l'activitat i els objectius de lavola. L'objectiu s'ha assolit mitjançant un procés participatiu per a l'elaboració del Pla estratègic empresarial</li> </ul>	<p><b>Vector económico</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certificación del sistema de calidad conforme a la norma UNE-EN-ISO 9002:1994 y posteriormente la norma UNE-EN-ISO 9001:2000.</li> <li>▪ Uno de los objetivos para 2006 ha sido favorecer la participación y la implicación de los profesionales en la actividad y los objetivos de LAVOLA. El objetivo se ha alcanzado mediante un proceso participativo para la elaboración del Plan estratégico empresarial.</li> </ul>	<p><b>Vecteur économique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certification du système qualité conformément à la norme UNE-EN-ISO 9002:1994 et, ultérieurement, à la norme UNE-EN-ISO 9001:2000.</li> <li>▪ L'un des objectifs pour 2006 consiste à encourager la participation et l'implication des professionnels dans l'activité et les objectifs de <b>LAVOLA</b>. L'objectif a été atteint par le biais d'un processus participatif pour l'élaboration du Plan stratégique d'entreprise.</li> </ul>	<p><b>Economic focus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certification of the quality system in line with the EN-ISO 9002:1994 Standard and subsequently the EN-ISO 9001:2000 Standard.</li> <li>▪ One of the objectives for 2006 was to encourage the participation and involvement of professionals in the activity and targets of <b>LAVOLA</b>. The objective was met using a process of participation for the preparation of the corporate strategic plan</li> </ul>
<p><b>Vector ambiental</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ lavola disposa d'un sistema integrat de qualitat, gestió ambiental i seguretat i salut; certificació segons les normes UNE-EN-ISO 14001:1996 i la UNE-EN-ISO 14001:2004.</li> <li>▪ La seva seu central a Manlleu, l'Ecoedifici, disposa de més de 1.000 metres quadrats d'oficines i, entre altres reconeixements, és el primer edifici que ha rebut el Distintiu de Garantia de Qualitat de la Generalitat i és un dels 24 edificis europeus reconegut pel Programa Greenbuilding de la Comissió Europea per a la integració d'energies renovables en l'edificació no residencial. L'Ecoedifici és fruit del disseny d'unes instal·lacions d'acord amb les necessitats de l'empresa i seguint els criteris de la sostenibilitat: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Màxim estalvi en el consum de recursos</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Vector ambiental</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LAVOLA dispone de un sistema integrado de calidad, gestión ambiental, y seguridad y salud; certificación según las normas UNE-EN-ISO 14001:1996 y la UNE-EN-ISO 14001:2004.</li> <li>▪ Su sede central en Manlleu, el Ecoedifici, dispone de más de 1.000 metros cuadrados de oficinas y, entre otros reconocimientos, es el primer edificio que ha recibido el Distintivo de Garantía de Calidad de la Generalitat y es uno de los 24 edificios europeos reconocido por el Programa Greenbuilding de la Comisión Europea para la integración de energías renovables en la edificación no residencial. El Ecoedifici es fruto del diseño de unas instalaciones según las necesidades de la empresa y siguiendo criterios de sostenibilidad: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Máximo ahorro en el consumo de recursos (materiales, agua y energía) y mínima</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Vecteur environnemental</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vecteur environnemental LAVOLA dispose d'un système intégré en termes de qualité, gestion de l'environnement, sécurité et santé ; certification selon les normes UNE-EN-ISO 14001:1996 et UNE-EN-ISO 14001:2004.</li> <li>▪ Le siège central à Manlleu, l'<i>Ecoedifici</i> (Écobâtiment), dispose de plus de 1000 mètres carrés de bureaux et ce bâtiment a reçu le prix <i>Distintiu de Garantia de Qualitat</i> (Prix de garantie de la qualité) décerné par la Generalitat de Catalogne, entre autres prix et récompenses, et il est l'un des 24 bâtiments européens reconnus par le Programme <i>Greenbuilding</i> de la Commission européenne pour intégrer des énergies renouvelables dans une construction à usage non résidentiel. L'Ecoedifici est le fruit d'installations pensées et conçues pour répondre aux besoins de</li> </ul>	<p><b>Environmental focus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LAVOLA has a comprehensive quality, environmental management and health and safety system and certification in line with the EN-ISO 14001:1996 and EN-ISO 14001:2004 Standards.</li> <li>▪ Its head offices in Manlleu, the Ecoedifici building, provides over 1,000 square metres of office space and, among other recognitions, is the first building to receive the Quality Guarantee Symbol from the Generalitat and one of the 24 European buildings recognized by the European Commission Greenbuilding Programme for the integration of renewable energies into non-residential buildings. The Ecoedifici building is the result of the design of facilities in line with company requirements and sustainability criteria: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maximum savings in resource</li> </ul> </li> </ul>

<p>(materials, aigua i energia) i mínima generació de residus durant tot el cicle de vida dels mateixos: construcció, ús i funcionament i desconstrucció.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Escollir els industrials, proveïdors i productes d'acord amb el compromís social i ambiental del promotor i en funció dels criteris de proximitat, sensibilitat socioambiental i disposició de productes i serveis amb ecoetiqueta homologada (ISO o similar).</li> <li>- Integració en l'entorn urbà existent.</li> <li>- Adaptació a la climatologia local.</li> <li>- Creació d'un espai flexible que permeti la relació fàcil entre els llocs de treball, i que es pugui adaptar als canvis d'organització de l'empresa.</li> <li>- Concepció participativa, a partir del diàleg i l'intercanvi entre els professionals redactors dels projectes arquitectònics i d'instal·lacions i els futurs ocupants de l'edifici.</li> </ul> <p>L'Ecoedifici ha permès, entre altres mesures, reduir en un 197% el consum d'energia elèctrica, en relació amb els metres quadrats i respecte a un edifici convencional estalviar un 40% de gas natural, entre un 20 i un 40% d'aigua i reduir en un 74% les pèrdues energètiques per la façana.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durant el 2006, el 68% del consum de combustible a la flota de vehicles ha estat biodièsel.</li> <li>■ De 20 de juliol a 31 de desembre de 2006 les plaques fotovoltaïques de l'Ecoedifici han generat 2.662 kWh, els quals han estat exportats a la xarxa.</li> <li>■ El Programa Marcus, és un programa informàtic per reservar cotxes de l'empresa i potenciar l'ús compartit del vehicle, entre d'altres coses. Aquest programa, accessible a tots els professionals permet saber quines són les</li> </ul>	<p>generación de residuos durante todo el ciclo de vida de los mismos: construcción, uso y funcionamiento, y deconstrucción.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Selección de los industriales, proveedoras y productos según el compromiso social y ambiental del promotor, y en función de criterios de proximidad, sensibilidad socioambiental y disposición de productos y servicios con ecoetiqueta homologada (ISO o similar).</li> <li>- Integración en el entorno urbano existente.</li> <li>- Adaptación a la climatología local.</li> <li>- Creación de un espacio flexible que permita la relación fàcil entre los puestos de trabajo y que se pueda adaptar a los cambios de organización de la empresa.</li> <li>- Concepció participativa, a partir del diàlego y el intercambio entre los profesionales redactores de los proyectos arquitectónicos y de instalaciones, y los futuros ocupantes del edificio.</li> </ul> <p>El Ecoedifici ha permitido, entre otras medidas, reducir en un 197% el consumo de energía eléctrica en relación con los metros cuadrados y con respecto a un edificio convencional ahorrar un 40% de gas natural, entre un 20 y un 40% de agua y reducir en un 74% las pérdidas energéticas de la fachada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante 2006, el 68% del consumo de combustible en la flota de vehículos ha sido biodièsel.</li> <li>■ Del 20 de julio al 31 de diciembre de 2006, las placas fotovoltaicas del Ecoedifici han generado 2.662 kWh, que se han exportado a la red.</li> <li>■ El Programa Marcus es un programa informático para reservar coches de la empresa y potenciar el uso compartido del vehículo, entre otros fines. Este programa, accesible a</li> </ul>	<p>l'entreprise, en accord avec les critères de développement durable :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Économie maximum en terme de consommation des ressources (matériels, eau et énergie) et faible génération de déchets pendant la durée de vie de ces mêmes ressources : construction, utilisation et fonctionnement et démolition.</li> <li>- Choix en faveur d'industriels, de fournisseurs et de produits qui respectent l'engagement social et environnemental du promoteur et en fonction de critères de proximité, de sensibilité à l'environnement et de mise à disposition de produits et de services bénéficiant d'un éco-label (produits et services « verts »)</li> <li>- Intégration dans l'environnement urbain existant.</li> <li>- Adaptation à la climatologie locale.</li> <li>- Création d'un espace souple permettant de passer facilement d'un lieu de travail à un autre et susceptible de s'adapter aux changements organisationnels de l'entreprise.</li> <li>- Conception participative sur la base d'un dialogue et d'un échange entre les professionnels en charge des projets architecturaux et les futurs occupants du bâtiment.</li> </ul> <p>L'Ecoedifici a permis, entre autres et par rapport à un bâtiment conventionnel de même dimension, de diminuer la consommation d'électricité de 197 %, celle de gaz naturel de 40 %, celle d'eau de 20 à 40 % et de réduire de 74 % les pertes énergétiques du bâtiment (façade).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ En 2006, 68 % de la consommation de combustible pour les véhicules de la flotte était du biogasoil.</li> <li>■ Du 20 juillet au 31 décembre 2006, les plaques</li> </ul>	<p>consumption (materials, water and energy) and minimum generation of waste during their entire lifecycle: construction, use and operations and deconstruction.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Choosing the industries, suppliers and products in line with the social and environmental commitment of the developer and with the criteria of proximity, social-environmental sensitivity and availability of products and services with an approved eco-label (ISO or similar).</li> <li>- Integration into an existing urban environment.</li> <li>- Adaptation to the local weather.</li> <li>- Creation of a flexible space that provides an easy link between workplaces and that can be adapted to the organizational changes of the company.</li> <li>- Participative design based on dialogue and exchange among the professionals drafting the architectural and installation projects and the future occupants of the building.</li> </ul> <p>Among other measures, the Ecoedifici building has provided a 197% reduction in electricity in relation to its square metres and, in comparison with a conventional building, has saved 40% of natural gas and between 20 and 40% of water and has reduced energy loss through the façade by 74%.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ During 2006, 68% of fuel consumption by the fleet of vehicles was in biodiesel.</li> <li>■ From 20<sup>th</sup> July to 31<sup>st</sup> December 2006, the photovoltaic panels on the Ecoedifici building generated 2,662 kWh, which were exported to the mains.</li> <li>■ The Marcus Program is software used to reserve company cars and promote the shared use of vehicles, among others. This program is accessible to all professionals and indicates the</li> </ul>
--	--	--	---

<p>destinacions en cada moment i, per tant, facilitar l'aprofitament del vehicle.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pel que fa a les decisions de compra o contractació de serveis, LAVOLA té definits criteris ambientals, entre les quals destaquem la implantació d'un SGMA, criteris de minimització d'embalatges i si en els embalatges es prioritza l'ús de materials reciclats i reciclables. Addicionalment, es fan arribar uns requeriments a signar, una part dels quals són ambientals.</li> </ul>	<p>todos los profesionales, permite saber cuáles son los destinos en cada momento y, por tanto, facilitar el aprovechamiento del vehículo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ En lo que respecta a las decisiones de compra o contratación de servicios, LAVOLA tiene definidos criterios ambientales, entre los cuales destacamos la implantación de un SGMA, criterios de minimización de embalajes y si en los embalajes se da prioridad al uso de materiales reciclados y reciclables. Adicionalmente, se hacen llegar unos requisitos que hay que firmar, una parte de los cuales son ambientales.</li> </ul>	<p>photovoltaïques de l'Ecoedifici ont généré 2662 kWh, lesquels ont été exportés vers le réseau.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le programme Marcus est un programme informatique permettant de réserver les véhicules de l'entreprise et d'inciter au covoiturage, entre autres choses. Ce programme, accessible à l'ensemble des professionnels, permet de savoir en temps réel quelles sont les destinations et invite ainsi à recourir au covoiturage.</li> <li>▪ En ce qui concerne les décisions d'achat ou de contrats de prestations de service, LAVOLA a défini des critères environnementaux, parmi lesquels il est à noter l'implantation d'un SGMA, critères de réduction des emballages et la priorité est donnée aux matériaux recyclés et recyclables. De plus, une partie des documents, notes et formulaires à signer respectent l'environnement.</li> </ul>	<p>destinations and, therefore, the use of the vehicle at all times.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ In terms of purchasing or service contracting decisions, LAVOLA has defined environmental criteria that include the implementation of an EMS, packaging minimization criteria and whether the use of recycled and recyclable materials is prioritized in packaging. Furthermore, requirements are sent for signing, a part of which are environmental.</li> </ul>
<p><b>Vector social</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La composició del màxim òrgan de govern és igualitària pel que fa al gènere: hi ha un total de 9 membres, dels quals 5 són homes i 4 són dones. En la categoria de direcció, la presència de dones és d'un 52%.</li> <li>▪ L'any 2006 s'han creat 17 nous llocs de treball consolidats,</li> <li>▪ El 71% del personal d'oficines té contracte indefinit.</li> <li>▪ La mesures de conciliació de vida personal i laborals són: flexibilitat horària, reducció de jornada, treball des de casa i menjador equipat.</li> <li>▪ Els canals de comunicació entre les persones treballadores són: la intranet, que incorpora bústia de suggeriments; les tertúlies tècniques per intercanviar experiències dels projectes que es desenvolupen i les reunions d'àrea.</li> </ul>	<p><b>Vector social</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La composición del máximo órgano de gobierno es igualitaria en cuanto al género: hay un total de 9 miembros, de los cuales 5 son hombres y 4 mujeres. En la categoría de dirección, la presencia de mujeres es de un 52%.</li> <li>▪ En 2006 se han creado 17 nuevos puestos de trabajo consolidados.</li> <li>▪ El 71% del personal de oficinas tiene contrato indefinido.</li> <li>▪ Las medidas de conciliación de la vida personal y laboral son: flexibilidad horaria, reducción de jornada, trabajo desde casa y comedor equipado.</li> <li>▪ Los canales de comunicación entre las personas trabajadoras son: la intranet, que incorpora un buzón de sugerencias; las tertulias técnicas para intercambiar experiencias de los</li> </ul>	<p><b>Vecteur social</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La composition de l'organe de décision suprême respecte l'égalité hommes femmes : sur les 9 membres, 5 sont des hommes et 4 sont des femmes. S'agissant des postes de direction, 52 % sont occupés par des femmes.</li> <li>▪ En 2006, 17 nouveaux emplois consolidés ont été créés.</li> <li>▪ 71 % du personnel administratif bénéficie d'un contrat à durée indéterminée.</li> <li>▪ Les mesures de conciliation entre vie privée et vie professionnelle sont : flexibilité des horaires, diminution du temps de travail, travail depuis le domicile et salle à manger équipée.</li> <li>▪ Les réseaux de communication entre les travailleurs sont les suivants : Intranet intégrant une boîte à idées/suggestions ; forums techniques pour échanger les expériences sur</li> </ul>	<p><b>Social focus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The layout of the senior management body is equalitarian in terms of gender: There are a total of 9 members, 5 of whom are men and 4 women. In the management category, there is a 52% presence of women.</li> <li>▪ 17 new consolidated jobs were created in 2006,</li> <li>▪ 71% of office staff has a permanent contract.</li> <li>▪ Measures for the reconciliation of private and professional lives are: timetable flexibility, shorter working hours, working from home and equipped dining room.</li> <li>▪ The channels of communication among workers are: intranet, which includes a suggestions box; technical talks to exchange experiences in the projects being developed and area meetings.</li> <li>▪ LAVOLA is a member of the Global Reporting Initiative (GRI), the top international reference in</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ lavola és membre del Global Reporting Initiative (GRI), màxim referent internacional en memòries de sostenibilitat, i de la Xarxa de Custòdia del Territori (XCT), organització que facilita les iniciatives voluntàries de conservació de la natura, el paisatge i el patrimoni cultural en finques privades i municipals.</li> </ul>	<p>proyectos que se desarrollan y las reuniones de área.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LAVOLA es miembro de Global Reporting Initiative (GRI), máximo referente internacional en memorias de sostenibilidad, y de la Xarxa de Custòdia del Territori (XCT), organització que facilita las iniciativas voluntarias de conservación de la naturaleza, el paisaje y el patrimonio cultural en fincas privadas y municipales.</li> </ul>	<p>les projets qui sont mis en œuvre et réunions entre services.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LAVOLA est membre de la Global Reporting Initiative (GRI), plus haut référent international pour la préparation des rapports sur le développement durable et de la <i>Xarxa de Custòdia del Territori</i> (Réseau de contrôle du territoire, XCT), organisme fournissant des initiatives volontaires de conservation de la nature, du paysage et du patrimoine culturel destinées aux propriétés privées et municipales.</li> </ul>	<p>sustainability reports and of Xarxa de Custòdia del Territori (XCT) [<i>Land Stewardship Network</i>], an organization that encourages voluntary initiatives for the conservation of nature, the countryside and the cultural heritage of private and municipal estates.</p>
---	---	---	---